

## CURRICULUM VITAE

Contact: anamaria.ginsac@uaic.ro

### STUDII, DIPLOME

- 2016-2018: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, masteratul de Limbi, literaturi și civilizații străine, specializarea Filologie clasică (diplomă de master).
- 2011-2016: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, specializarea: Filologie clasică (diplomă de licență).
- 2005-2009: studii doctorale, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, domeniul Filologie (*Teonimie românească. Concept, metodă, probleme*), coord. prof. dr. Eugen Munteanu).
- 2003-2005: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, specializarea Lingvistică generală și românească (diplomă de master).
- 1999-2003: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Teologie Ortodoxă, specializarea: Litere – limba română (diplomă de licență).

### POZITII OCUPATE

- 2016-prezent: *Lector asociat* (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, Secția de Filologie clasică)
- 2016-prezent: *Cercetător științific gradul II* (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Institutul de Cercetări Interdisciplinare, Departamentul de Științe Socio-Umane)
- 2013-2016: *Cercetător științific gradul III* (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Departamentul Interdisciplinar Socio-Uman)
- 2009-2013: *Cercetător științific* (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere)

### CURSURI SI SEMINARII PREDATE

- Limbi clasice: probleme de morfosintaxă și de semantică a limbii
- Curs și seminar complex: limbi și literaturi clasice (Paleografie greacă)
- Limba greacă veche (Fonetică și fonologie)
- Teoria și practica limbii/textului-greacă veche
- Teoria și practica limbii/textului-latină
- Limba greacă biblică și patristică
- Didactica limbilor clasice
- Practică pedagogică
- Practică de specialitate

### BURSE DE CERCETARE ÎN STRĂINĂTATE

- 2008-2010: bursa postuniversitară „Nicolae Iorga” a Statului Român la Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica din Veneția.

## ACTIVITĂȚI DE PREDARE ÎN STRĂINĂTATE

2021: *Approches ecdotiques des traductions vernaculaires des textes sacrés: le cas des Psautiers rhotacisants roumains*, [link](#), Centre d'études supérieures de civilisation médiévale, Poitiers.

## DOMENII DE INTERES PROFESIONAL

Lingvistică generală, filologie clasică și românească, studii biblice, onomastică, lexicografie

## APARTENENȚĂ LA SOCIETĂȚI ȘI ASOCIAȚII ȘTIINȚIFICE

Société de linguistique romane

International Council of Onomastic Sciences

Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România

## MEMBRU ÎN COLECTIVUL DE REDACȚIE SAU ÎN COMITETUL EDITORIAL AL UNOR PUBLICAȚII ȘTIINȚIFICE/ EDITURI DIN ȚARĂ ȘI STRĂINĂTATE

*Brepols*, seria *Biblia vernacula*, ISSN 2983-9319 (Editorial board), 2023-prezent

*Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics*, ISSN 2068-7664 (Editorial board), 2011-prezent

*Studia Ceranea. Journal of the Waldemar Ceran Research Centre for the History and Culture of the Mediterranean Area and South-East Europe*, ISSN 2084-140X, e-ISSN 2449-8378 (Reviewer) numărul din anul 2023

## FUNCȚII ADMINISTRATIVE

Președinte al Comisiei de evaluare a dosarelor de concurs pentru ocuparea posturilor de cercetare în Departamentul de Științe Socio-Umane al ICI-UAIC (2021-prezent)

Responsabil cu Registrul Riscurilor în cadrul Institutului de Cercetări Interdisciplinare al UAIC (2021-prezent)

Membriu al Consiliului științific al ICI-UAIC (2020-februarie 2024)

## ORGANIZARE DE MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE, ȘCOLI DE VARĂ, ETC.

1. Congresso Internazionale „La tradizione biblica romana nel contesto europeo”, Istituto Veneto di Scienze Lettere ed Arti – Institutul Cultural Român, Venezia, 22-23 aprilie 2010 (membru în colectivul de organizare).
2. Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 28-29 octombrie 2010, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (membru în colectivul de organizare).
3. Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 4-5 noiembrie 2011, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (membru în colectivul de organizare).
4. Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 29 mai - 1 iunie 2013, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (membru în colectivul de organizare).
5. Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 8-10 mai 2014, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (membru în colectivul de organizare).

6. Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 12-14 noiembrie 2015, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (membru în colectivul de organizare).
7. Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 27-29 octombrie 2016, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (membru în colectivul de organizare).
8. Simpozionul „Toponimia între istorie, geografie și lingvistică”, ediția a III-a, Iași, Institutul de Filologie Română „A. Philippide” din Iași, 26 mai 2016 (membru în colectivul de organizare).
9. Simpozionul „Toponimia între istorie, geografie și lingvistică”, ediția a IV-a, Institutul de Filologie Română „A. Philippide” din Iași, 4 mai 2017 (membru în colectivul de organizare).
10. Simpozionul Național „Antichitatea și moștenirea ei spirituală”, ediția a XIII-lea, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 30-31 octombrie 2017 (membru în colectivul de organizare).
11. Antichitatea și moștenirea ei spirituală [Antiquity and its Spiritual Heritage], Symposium, Iași, 13 noiembrie 2021 (membru în colectivul de organizare).
12. Les automatismes de traduction dans l'édition des textes sacrés, International workshop, Poitiers, November 4–5, 2021 (membru în colectivul de organizare).
13. Vernacular Bible(s): From Manuscript to the Digital Edition, International workshop, Prague – Iași, 9 septembrie 2021 (membru în colectivul de organizare).
14. Translation Automatismes in Early Vernacular Texts: Units, Clusters, Networks, International conference (poster), Verona, 9-11 iunie 2022 (membru în colectivul de organizare).
15. Les méthodes d'édition des trois psautiers métriques étudiés par le projet ANR PSalteRATIO dans le paysage ecdotique contemporain. Joint meeting of roPsalt and PsALTERatio projects, Iași, 12 ianuarie 2023. (organizator).

CONDUCERE DE DOCTORAT (teze finalizate și în curs de finalizare în perioada 2004-2010)

#### ALTE ACTIVITĂȚI, PREMII, ETC.

*Diploma meriti causa* oferită de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași pentru contribuția adusă la realizarea lucrării *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688* (30.10.2015).

*Diploma de excelență* la Salonul de carte tehnico-științifică, artistică și literară asociat Expoziției Europene a Creativității și Inovării EUROINVENT 2018 pentru lucrarea *Practici de traducere a numelor proprii în scrisul românesc premodern (1780-1830)*, de Ana-Maria Gînsac (coord.), Iosif Camară, Dinu Moscal și Mădălina Ungureanu (17-19 mai 2018).

## ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

### 1. VOLUME INDIVIDUALE (CĂRȚI, TRATATE UNIVERSITARE, CURSURI PUBLICATE)

Ana-Maria Gînsac, *Teonimie românească. Concept, metodă, probleme*. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2013, ISBN: 978-973-703-957-6.

### 2. ARTICOLE (selecție după 2000)

#### • ARTICOLE PUBLICATE ÎN REVISTE COTATE ISI

- Dinu Moscal, **Ana-Maria Gînsac**, *Les ainsî nommées « reliques » lexicales d'origine latine des psautiers roumains du XVIIe siècle*, „Zeitschrift für romanische Philologie”, 139 (4), 2023, p. 1220-1250, 10.1515/zrp-2023-0049 (Clarivate Analytics - AHCI).  
<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/zrp-2023-0049/html?lang=en>
- **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *La lexicographie slavonne-roumaine au XVIIe siècle. Adaptations roumaines d'après le Lexicon slavenorosskij de Pamvo Berynda*, în „Zeitschrift für romanische Philologie”, 134/3, 2018, p. 845-876,  
<https://doi.org/10.1515/zrp-2018-0055> (Clarivate Analytics - AHCI)  
<https://www.degruyter.com/view/j/zrph.2018.134.issue-3/zrp-2018-0055/zrp-2018-0055.xml?format=INT>

#### • ARTICOLE PUBLICATE ÎN REVISTE INDEXATE BDI

- Dinu Moscal, **Ana-Maria Gînsac**, *Psaltirea Scheiană și ipoteza unei surse latine. Probleme de metodă*, „Dacoromania”, 28 (1), 2023, p. 56-68 (Clarivate Analytics - ESCI).  
[https://www.dacoromania.inst-puscariu.ro/2023\\_1\\_cuprins.html](https://www.dacoromania.inst-puscariu.ro/2023_1_cuprins.html)
- Dinu Moscal, **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Les noms de la Russie en roumain prémoderne: problèmes de traduction*, „Voprosy onomastiki”, 19 (3), 2022, p. 177-194, DOI: 10.15826/vopr\_onom.2022.19.3. (Clarivate Analytics - ESCI).  
[https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/120132/1/vopon\\_2022\\_3\\_09.pdf](https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/120132/1/vopon_2022_3_09.pdf)
- Ana-Maria Gînsac, *Gr. ἀπό βάρεων ἐλεφαντίνων în vechile versiuni românești ale Psaltirii*, „Philologica Jassyensia”, 18(2), 2022, p. 75-82. (Clarivate Analytics - ESCI).  
<https://www.proquest.com/openview/86848606b283c6e46cebcd4d6a998252/1.pdf?pq-origsite=gscholar&cbl=2030648>
- **Ana-Maria Gînsac**, Alex Moruz, Mădălina Ungureanu, *Slavonic–Romanian lexicons of the 17th century and their comparative digital edition (the eRomLex project)*, „Diacronia”, 14, 12 decembrie 2021, art. A192 (p. 1–11) (Erih+, EBSCO).  
<https://doi.org/10.17684/i14A192ro>.
- **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Les premiers enregistrements lexicographiques des noms propres dans la langue roumaine: les dictionnaires slavons-roumains du XVIIe siècle*, „Philologica Jassyensia”, XIII, 2 (26), 2017, p. 53-69 (Clarivate Analytics - ESCI)  
<http://ip-science.thomsonreuters.com/cgi-bin/jrnlst/jlresults.cgi?PC=MASTER&Full=philologica%20jassyensia>
- Ana-Maria Gînsac, *Les noms propres de la première traduction en roumain de la Septante. Observations sur la catégorie grammaticale du genre*, în „Philologica Jassyensia”, XII, nr. 2 (24), 2016, p. 95-104 (Clarivate Analytics - ESCI)  
<http://ip-science.thomsonreuters.com/cgi-bin/jrnlst/jlresults.cgi?PC=MASTER&Full=philologica%20jassyensia>
- Ana-Maria Gînsac, *O abordare cognitivă a numelor proprii biblice*, în „Philologica Jassyensia”, VI, nr. 2/12 (2010), p. 63-74. ISSN 1841-5377, ISSN online 2247-8353, ISSN-L 1841-5377 (Clarivate Analytics - ESCI).  
<http://mjl.clarivate.com/cgi-bin/jrnlst/jlresults.cgi?PC=EX&Full=Philologica%20Jassyensia>

- Ana-Maria Gînsac, *On the Graphic Adaptation of Proper Names in the first Romanian Translation of the Septuagint (Ms. 45)*, în „Diacronia”, vol. 3 (2016), nr. 1, A40 (1–12), doi:10.17684/i3A40en (ERIH+).  
<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=486103>
- Ana-Maria Gînsac, Mădălina Ungureanu, *Adaptarea formală a toponimelor în traduceri românești cu original german din perioada 1780-1830*, în „Diacronia”, vol. 7 (2018), nr. 1, A40 (1-14), doi:10.17684/i7A103ro. (ERIH+).  
<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=486103>
- Ana-Maria Gînsac, Mădălina Ungureanu, *Les premières traductions roumaines de la Septante (XVIIe siècle). Le projet «Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688»*, în „Journal of Septuagint and Cognate Studies (JSCS)”, vol. 48 (2015), p. 129-145 (ATLA).  
[https://www.atla.com/products/titles/ATLA%20Religion%20Database%20with%20ATLASerials%20Title%20List/ATLA\\_RDB\\_with\\_ATLAS\\_Serial\\_Title\\_List.htm](https://www.atla.com/products/titles/ATLA%20Religion%20Database%20with%20ATLASerials%20Title%20List/ATLA_RDB_with_ATLAS_Serial_Title_List.htm)
- Ana-Maria Gînsac, *Vocativul numelor proprii în traduceri românești ale Vechiului Testament din secolul al XVII-lea*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, IV (2013), p. 135-142, ISSN: 2068-7664 (ATLA).  
[https://www.atla.com/products/titles/ATLA%20Religion%20Database%20with%20ATLASerials%20Title%20List/ATLA\\_RDB\\_with\\_ATLAS\\_Serial\\_Title\\_List.htm](https://www.atla.com/products/titles/ATLA%20Religion%20Database%20with%20ATLASerials%20Title%20List/ATLA_RDB_with_ATLAS_Serial_Title_List.htm)
- Ana-Maria Gînsac, *Despre traducerea toponimelor biblice descriptive în limba română*, în „Studii și cercetări lingvistice”, LXIII (2012), nr. 1, 121-135 (ERIH+).  
<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=481705>
- Ana-Maria Gînsac, Maria Moruz, Mădălina Ungureanu, *Proiectul „Monumenta linguae Dacoromanorum”. Interdisciplinaritate în cercetarea filologică*, în volumul Communication, Context, Interdisciplinarity, Târgu-Mureș, 21-23 noiembrie, Editura Universității „Petru Maior”, Târgu-Mureș, 2012, p. 1021-1031, ISSN: 2069-3389 (Clarivate Analytics - ESCI).  
[https://apps.webofknowledge.com/full\\_record.do?product=WOS&search\\_mode=GeneralSearch&qid=10&SID=W21U1kYUCMeBQeeeJKn&page=1&doc=1](https://apps.webofknowledge.com/full_record.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&qid=10&SID=W21U1kYUCMeBQeeeJKn&page=1&doc=1)
- Ana-Maria Gînsac, *Considerazioni generali sull'approccio latineggiante nella traduzione dei nomi propri biblici romeni*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, II (2011), p. 17-29, ISSN: 2068-7664 (ATLA).  
[https://www.atla.com/products/titles/ATLA%20Religion%20Database%20with%20ATLASerials%20Title%20List/ATLA\\_RDB\\_with\\_ATLAS\\_Serial\\_Title\\_List.htm](https://www.atla.com/products/titles/ATLA%20Religion%20Database%20with%20ATLASerials%20Title%20List/ATLA_RDB_with_ATLAS_Serial_Title_List.htm)

- ARTICOLE PUBLICATE ÎN REVISTE CNCSIS

- ARTICOLE PUBLICATE ÎN REVISTE ȘTIINȚIFICE NECOTATE CNCSIS

Mădălina Ungureanu, Ana-Maria Gînsac, *Digital Processing of the Oldest Romanian Bible (Bucharest, 1688)*, “Philology”, 1/2017, 22-27.  
[http://sciphilology.ru/d/1076213/d/philology\\_no\\_1\\_7\\_january.pdf#page=22](http://sciphilology.ru/d/1076213/d/philology_no_1_7_january.pdf#page=22)

- ARTICOLE PUBLICATE ÎN VOLUMELE CONFERINȚELOR, ÎN DICȚIONARE ȘI ENCICLOPEDII

- Ana-Maria Gînsac, Mădălina Ungureanu, *Observații asupra transunerii antroponimelor străine în limba română (perioada premodernă, 1780-1830)*, în *Proceedings of the Fourth International Conference on Onomastics „Name and Naming”. Sacred and Profane in Onomastics, Baia-Mare, September 5-7 2017*, Oliviu Felecan (ed.), Cluj-Napoca, Editura Mega-Argonaut, 2017, p. 431-444, ISSN: 2501-0727 (Proceedings ISI - Claryvate Analytics, în curs de indexare).  
<https://onomasticafelecan.ro/iconn4/indexare.php>

- Ana-Maria Gînsac, *Problemi riguardanti la traduzione in romeno dei nomi propri biblici, in Quaderni della Casa Romana di Venezia. Atti del Congresso Internazionale „La tradizione biblica romana nel contesto europeo (Venezia, 22-23 aprile 2010)”, VII (2010), p. 69-100, ISSN: 1583-9397.*
- Ana-Maria Gînsac, *Despre glosarea numelor proprii în primele manuscrise românești ale Bibliei*, în Eugen Munteanu (coord.), *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 4-5 noiembrie 2011*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2012, 219-228, ISSN: 2285-5580.
- Ana-Maria Gînsac, *Despre glosarea numelor proprii în primele manuscrise românești ale Bibliei*, în Eugen Munteanu (coord.), *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național «Explorări în tradiția biblică românească și europeană », Iași, 4-5 noiembrie 2011*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, 219-228, ISSN: 2285-5580.
- Ungureanu, Mădălina, **Ana-Maria Gînsac**, Maria Husarciuc, *Proiectul „Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688”. Stadiu actual, perspective*, în Al. Andriescu – 88, volum îngrijit de Gabriela Haja, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014, ISBN: 978-606-714-035.
- Cătălina Tărcăoanu, **Ana-Maria Gînsac**, Eugen Coșeriu. *Receptări contemporane*, în Luminița Hoarță Cărașu (ed. coord.), *Comunicarea – ipoteze și ipostaze. Cu o secțiune specială „In memoriam G. Ivănescu”*, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, Iași, 2008, ISBN: 978-973-703-319-2.

- **ARTICOLE PUBLICATE ÎN VOLUME DIN STRĂINĂTATE**

- Ana-Maria Gînsac, *La sous-classe onomastique des théonymes*, în Wolfgang Dahmen, Eugen Munteanu (ed.), *Manuel de linguistique roumaine [Manual of Romanian Linguistics]*, în seria „Manuals of Romance Linguistics” 9, De Gruyter Mouton, Berlin, ISBN: 978-3-11-030223-3 (în curs de publicare)  
<https://www.degruyter.com/view/product/186393>
- Ana-Maria Gînsac, *When philology has the upper hand: ‘Culture-specific items’ and their translation in sixteenth-century Romanian psalters as proof of a prototype text*, în V. Agrigoroaei, I. Sasu eds., *Translation Automatism in the Vernacular Texts of the Middle Ages and Early Modern Period*, Brepols, Turnhout, 2023, p. 271-277, ISBN: 978-2-503-60033-8  
<https://www.brepols.net/products/IS-9782503600338-1>
- Claudia Tărnăuceanu, **Ana-Maria Gînsac**, C. Popa-Gorjanu, *Colloquial calque translations, novice errors, and grammaticalization clusters in a Latin complaint of the Romanian knezes from the Remete estate, c.1360–1380*, în V. Agrigoroaei, I. Sasu eds., *Translation Automatism in the Vernacular Texts of the Middle Ages and Early Modern Period*, Brepols, Turnhout, 2023, p. 43-51, ISBN: 978-2-503-60033-8.  
<https://www.brepols.net/products/IS-9782503600338-1>
- V. Agrigoroaei, I. Sasu, K. Voleková, A. Svobodová, K. Jasińska, Á. Korondi, M. Ungureanu, **Ana-Maria Gînsac**, *A pan-European translation cluster? Synonymic variations in the vernacular translation choices for τυμπανιστρίαί / tympanistriae (Ps 67:26)*, în V. Agrigoroaei, I. Sasu eds., *Translation Automatism in the Vernacular Texts of the Middle Ages and Early Modern Period*, Brepols, Turnhout, 2023, p. 296-304, ISBN: 978-2-503-60033-8.  
<https://www.brepols.net/products/IS-9782503600338-1>
- **Ana-Maria Gînsac**, Mihai-Alex Moruz, Mădălina Ungureanu, *The first Romanian dictionaries (17th Century). Digital aligned corpus*, în Klosa-Kückelhaus, Annette, Engelberg, Stefan, Möhrs, Christine & Storzjohann, Petra (eds.). *Dictionaries and Society. Proceedings of the XX EURALEX International Congress*, Mannheim, IDS-Verlag, 2022, p. 222-229, ISBN: 978-393724187-6.  
<https://euralex.org/category/publications/euralex-2022/>

- **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *L'adaptation formelle des toponymes étrangers dans les traductions roumaines de l'allemand (1780–1830)*, în Jörn Albrecht (ed.), *Geschichte der romanischen Länder und ihrer Sprachen. Innerromanischer und deutsch-romanischer Sprachvergleich. Mit besonderer Berücksichtigung der Dacoromania*, Tübingen, Narr Francke Attempto Verlag, 2021, p. 133-150, ISBN: 9783823395232.  
<https://elibrary.narr.digital/book/99.125005/9783823395232>

### 3. TRADUCERI

### 4. COORDONARE ȘI EDITARE DE VOLUME, TRADUCERI, ANTOLOGII

- **Ana-Maria Gînsac (coord.)**, Mădălina Ungureanu, Dinu Moscal, Iosif Camară, *Practici de traducere a numelor proprii în scrisul românesc premodern*. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, colecția „Logos”, Iași, 2017. ISBN: 978-606-714-402-4.
- Eugen Munteanu (coord., ed.), **Ana-Maria Gînsac**, Ana-Maria Minuț, Lucia-Gabriela Munteanu, Mădălina Ungureanu, *Vechiul Testament – Septuaginta. Versiunea lui Nicolae Spătarul Milescu (Ms. 45 de la Biblioteca Filialei din Chuj a Academiei Române)*. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, colecția „Fontes Traditionis”, Iași, 2016. ISBN: 978-606-714-293-8.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars VIII. Regum III, Regum IV*. Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, **Ana Maria Gînsac**, Mihai Moraru, Maria Moruz, Sabina Rotenștein, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu. Versiune informatizată: Vlad Sebastian Patraș. **Editor: Ana Maria Gînsac**. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014. ISBN: 978-973-703-986-6.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars X.1. Esdrae I, Nehemiae (Esdrae II), Esther*. Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Gabriela Haja, **Ana-Maria Gînsac**, Sabina-Nicoleta Rotenștein, Mioara Dragomir, Mihai Valentin Vladimirescu, Ana Catană-Spenchiu, Dinu Moscal. **Editor: Ana-Maria Gînsac**. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015. ISBN: 978-606-714-169-6.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars X.2. Iob*. Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: **Ana-Maria Gînsac**, Mioara Dragomir, Elsa Lüder, Maria Moruz, Eugen Munteanu, Constantin Pîrvuloiu, Sabina Rotenștein, Mădălina Ungureanu. Versiune informatizată: Vlad Sebastian Patraș. Editor: Maria Moruz. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2012. ISBN: 978-973-703-853-1.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Pars IX. I Paralipomenon, II Paralipomenon*. Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Ștefan Colceriu, Elena Dănilă, Mioara Dragomir, Ioan-Florin Florescu, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Elsa Lüder, Maria Moruz, Eugen Munteanu, Sabina Rotenștein, Mădălina Ungureanu. Versiune electronică: Vlad Sebastian Patraș. Editor: Ioan-Florin Florescu. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011. ISBN: 978-973-640-665-2.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XII. Proverbia, Ecclesiastes, Canticum Canticorum*. Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Octavian Gordon, Gabriela Haja, Dinu Moscal, Maria-Luiza Oancea, Alina Pricop, Sabina Rotenștein, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, Mihai Vladimirescu. Editor: Mădălina Ungureanu. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015. ISBN: 978-606-714-172-6.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIII. Isaias*. Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Iosif Camară, Emanuel Conțac, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Maria Moruz, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu. Editor: Mădălina Ungureanu. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015. ISBN: 978-606-714-023-1.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIV. Ieremias. Lamentationes Ieremiae*. Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Ana Catană-Spenchiu, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Eugen Munteanu, Sabina-Nicoleta Rotenștein, Elena Tamba, Mihai Valentin Vladimirescu. Versiune informatizată: Vlad Sebastian Patraș. Editor: Sabina-Nicoleta Rotenștein. Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014. ISBN: 978-606-714-034-7.

- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XV. Ezechiel.* Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Gabriela Haja, Elena Tamba, Maria Moruz, Mioara Dragomir, Ioana Costa, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Sabina Rotenştein, Ana Catană-Spenchiu, Iosif Camară. Editor: Iosif Camară. Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2015. ISBN: 978-606-714-195-5.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XVI. Daniel.* Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Ana-Veronica Catană-Spenchiu, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Maria Moruz, Ovidiu Sferlea, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, Alin Vara. Editor: Mădălina Ungureanu. Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2015. ISBN: 978-606-714-174-0.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XVII. Osee, Ioël, Amos, Abdias, Ionas, Michaeas.* Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Ana-Veronica Catană-Spenchiu, **Ana-Maria Gînsac**, Lucia-Gabriela Munteanu, Eugen Munteanu, Mădălina Ungureanu. Editor: Mădălina Ungureanu. Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2015. ISBN: 978-606-714-173-3.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIX. Libri apocryphi: [Psalmus 151], Tobias, Iudith, Baruch, Epistola Ieremiae, Laudes Trium Iuvenum, Esdrae III.* Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Ana Catană-Spenchiu, Ştefan Colceriu, Eugenia Dima, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Dinu Moscal, Eugen Munteanu, Elena Tamba, Dionisie Pîrvuloiu, Sabina Rotenştein, Mădălina Ungureanu, Mihai Valentin Vladimirescu. Editori: Mădălina Ungureanu, **Ana-Maria Gînsac**. Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2015. ISBN: 978-606-714-168-9.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XX. Sapientia. Sirach. Susanna. De Belo sive Dracone Babylonico.* Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, **Ana Maria Gînsac**, Octavian Gordon, Maria Moruz, Eugen Munteanu, Lucia-Gabriela Munteanu, Mihaela Paraschiv, Mădălina Ungureanu. Versiune informatizată: Vlad Sebastian Patraş. Editor: Mădălina Ungureanu. Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza” din Iaşi, 2014. ISBN: 978-973-703-987-3.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXI. Machabaeorum I, Machabaeorum II, Machabaeorum III.* Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Gabriela Haja, Elena Tamba, Ana-Maria Gînsac, Mioara Dragomir, Maria Moruz, Mădălina Ungureanu, Mihaela Paraschiv, Ana Catană-Spenchiu, Iosif Camară, Dinu Moscal. Editor: **Ana-Maria Gînsac**. Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2015. ISBN: 978-606-714-139-9.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXII. Iosephus ad Machabaeos.* Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Elsa Lüder, Maria Moruz, Eugen Munteanu, Lucia Gabriela Munteanu, Adrian Muraru, Mădălina Ungureanu. Versiune informatizată: Vlad Sebastian Patraş. Editor: **Ana-Maria Gînsac**. Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2012. ISBN: 978-973-703-749-7.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIII. Novum Testamentum I: Evangelia.* Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, **Ana Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Dragoş Mîrşanu, Maria Moruz, Dinu Moscal, Dionisie Pîrvuloiu, Ovidiu Sferlea, Elena Tamba, Wilhelm Tauwinkl, Mădălina Ungureanu, Alin Vara. Editor: Iosif Camară. Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza” din Iaşi, Iaşi, 2015. ISBN: 978-606-714-167-2.
- *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIV. Novum Testamentum II: Actus Apostolorum, Pauli Epistolae, Catholicae Epistolae, Iudae Apocalypsis Ioannis.* Coord.: prof. dr. Eugen Munteanu. Autori: Anca Bibiri, Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, Claudiu Coman, Emanuel Conţac, Marius Cruceru, **Ana Maria Gînsac**, Octavian Gordon, Gabriela Haja, Maria Moruz, Mihail Neamţu, Mihaela Paraschiv, Alina Pricop, Ovidiu Sferlea, Elena Tamba, Wilhelm Tauwinkl, Mădălina Ungureanu, Alin Vara, Mihai Vladimirescu. Editor: Ana Catană-Spenchiu. Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2015. ISBN: 978-606-714-171-9.
- Eugen Munteanu, **Ana-Maria Gînsac**, Maria Moruz, *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 4-5 noiembrie 2011*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2012.

- Eugen Munteanu, **Ana-Maria Gînsac**, Maria Moruz, Ioan Florin Florescu, Sabina Rotenstein, Mădălina Ungureanu, *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național «Explorări în tradiția biblică românească și europeană», Iași, 28-29 octombrie 2010*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011.
- Monica Joița, **Ana-Maria Gînsac**, Corina Bădeliță, Eugen Munteanu, *Quaderni della Casa Romena di Venezia. Atti del Congresso Internazionale “La tradizione biblica romena nel contesto europeo” (Venezia, 22-23 aprile 2010)*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, VII, 2010.

## 5. CONTRACTE DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ ȘI GRANTURI ȘTIINȚIFICE/ ALTE PROIECTE SAU BURSE DE CERCETARE FINANȚATE DE DIVERSE INSTITUȚII DIN ȚARĂ SAU STRĂINĂTATE

### Membru

- 2022-2026: partener în cadrul proiectului *Analysis and rationale of the first French and English metrical psalters – PSalteRATIO* (ANR - Agence nationale de la recherche, Franța), cod proiect ANR-22-CE54-0001, director dr. Vladimir Agrigoroaei (Université de Poitiers).
- 2012-2016: membru în echipa proiectului *La première traduction en roumain de la Septante, l'œuvre de Nicolae Milescu (Ms. 45 Bibliothèque de l'Académie Roumaine, Cluj). Édition critique, études linguistiques et philologiques* (CNCS, IDEI/PCE 1578), director de proiect prof. dr. Eugen Munteanu.
- 2009-2015: membru în echipa proiectului *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688* (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași), director prof. dr. Eugen Munteanu.

### Director

- 2021-2023: proiect de cercetare tip PCE, cod PN-III-P4-ID-PCE-2020-2939, *O reevaluare a psaltirilor românești din secolul al XVI-lea. Corpus aliniat și studii comparative* (roPSALT).
- 2015-2017: proiect de cercetare tip TE (tinere echipe), cod PN-II-RU-TE-2014-4-1108, finanțat de CNCS-UEFISCDI: *Proper Names in the Romanian Pre-modern Writing (1780-1830): Translation Practices* (roNAME)
- 2010-2012: proiect de cercetare tip PD (post-doctoral), cod 456/2010, finanțat de CNCSIS, *Onomastică biblică românească. Studiu lingvistic și filologic.*
- 2007-2008: proiect de cercetare tip TD (tineri doctoranzi), *Teonimie românească. Concept. Metodă. Probleme*, cod 219, finanțat de CNCSIS.

## 6. PARTICIPĂRI LA MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE/ CONFERINȚE ÎN STRĂINĂTATE ȘI ÎN ȚARĂ

### Conferințe internaționale

- 2023: **Ana-Maria Gînsac**, Alex Moruz, *A Digital Corpus of Romanian Psalters from the 16th Century: Tools and Processing Pipelines*, Prague Medieval DH Storming, Universitatea din Praga, 23-24 februarie.
- 2023: Ana-Maria Gînsac, *Language alternation in the 16th century Slavonic Romanian texts: Editorial challenges and functions*, International Conference “Exotic Eclogics and Semiotics The Purpose and Usefulness of Textual Criticism for Hardly Editable Manuscripts”, Poitiers, 8-10 iunie.
- 2023: **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Lexical Variation in the First Romanian Versions of the Psalter (16th Century)*, 13th International Conference for Historical Lexicography and Lexicology “More than Words: Lexical Variation and Change across Cultures, Time, and Space”, Salerno, 27-29 septembrie.
- 2023: **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Lexical Borrowings from Turkish and Greek into Romanian during the Phanariote Period: Adaptation and Lexicographic Treatment*, 13th International Conference for Historical Lexicography and Lexicology “More than Words: Lexical Variation and Change across Cultures, Time, and Space”, Salerno 27-29 septembrie.

- 2022: **Ana-Maria Gînsac**, Dinu Moscal, *Les ainsi-nommées « reliques » lexicaux latines des psautiers roumains de XVIe siècle*, XXX Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (XXX CILPR), Universidad de la Laguna, San Cristobal, 4-9 iulie
- 2022: Ana-Maria Gînsac, *Culture-specific items (realia) and their translation in the Old Romanian psalters of the 16th century*, International Conference Translation Automatismes in Early Vernacular Texts: Units, Clusters, Networks, University of Verona, 9-11 iunie.
- 2021: **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *The First Lexicographic Recordings of Proper Names in Romanian (Seventeenth Century)*, 27th International Congress of Onomastic Sciences, Cracovia, .22-27 august.
- 2021: **Ana-Maria Gînsac**, *Les noms propres dans les premiers psautiers roumains et le problème des sources*, Workshopul Les automatismes de traduction dans l'édition des textes sacrés, Poitiers, Franța, 4-5 noiembrie.
- 2021: **Ana-Maria Gînsac**, Alex Moruz, Mădălina Ungureanu, *Old Romanian Lexicography in the Digital Era: the eRomLex project*, 11th International Conference on Historical Lexicography and Lexicology - ICHLL, University of La Rioja, 16-18 iunie.
- 2020: Ana-Maria Gînsac, *An addendum at the periphery of the corpus: the Church Slavonic and Greek versions*, „Deconfundamus linguam eorum: Methodological Overview for the Tower of Bibles' Project”, Center for Advanced Studies in Medieval Civilization, Poitiers, 24 ianuarie.
- 2019: **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Despre existența unei surse latine a primelor psaltiri traduse în limba română*, XXIXe Congrès international de linguistique et de philologie romanes CILPR 2019, Société de Linguistique Romane, Copenhaga, 1-6 iulie.
- 2018: **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *The Beginnings of Romania Bilingual Lexicography: The Slavonic-Romanian Dictionaries from the 17th Century* (9th International Conference on Historical Lexicology and Lexicography), Genova - Santa Margherita Ligure, 20-22 iunie).
- 2017: **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *On the Formal Adaptation of Foreign Place Names in the Pre-modern Romanian (1780-1830)* (26th International Congress of Onomastic Sciences, Debrecen, 27 august – 1 septembrie).
- 2017: Ana-Maria Gînsac, *Aspecte ale flexiunii numelor proprii în câteva texte cu conținut istoric și geografic traduse în limba română în perioada 1780-1830* (Conferința Internațională „Zilele Sextil Pușcariu”, Cluj, 14-15 septembrie).
- 2017: **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Observații asupra transpunerii antroponimelor străine în limba română (perioada premodernă, 1780-1840)* (Conferința Internațională de Onomastică „Numele și numirea. Sacru și profan în onomastică”, ediția a IV-a, Baia Mare, 5-7 septembrie).
- 2016: Ana-Maria Gînsac, *Despre adaptarea morfologică a toponimelor străine în limba română (epoca premodernă, 1780-1830)* ( XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, Rome, 18-23 iulie).
- 2016: Ana-Maria Gînsac, *Flexiunea numelor proprii în câteva texte cu conținut istoric traduse în limba română la începutul secolului al XIX-lea* (A XV-a ediție a Simpozionului Internațional Anual al Institutului de Filologie Română „A. Philippide” din Iași: „Valențe europene ale românisticii actuale”, Iași, 21-23 septembrie).
- 2015: Ana-Maria Gînsac, *Observații privind adaptarea formală a numelor proprii în primele traduceri românești ale Septuagintei (Ms. 45 și Biblia de la 1688)* (Al 15-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică: Perspective comparative și diacronice asupra limbii române, București, 27-28 noiembrie 2015).
- 2015: Ana-Maria Gînsac, *Premise metodologice pentru realizarea unui dicționar de nume proprii din versiunile românești ale Bibliei* (Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a V-a, Iași, 12-14 noiembrie 2015).
- 2015: Ana-Maria Gînsac, *Prima traducere a Septuagintei în limba română (Ms. 45 BAR) și relația cu sursele ei în privința adaptării formale a numelor proprii* (Simpozionul internațional „Contacte lingvistice și culturale în spațiul românesc – contacte lingvistice și culturale românești în spațiul european”, Iași, 16-18 septembrie 2015).
- 2015: Ana-Maria Gînsac, *Despre notele marginale din prima traducere a Septuagintei în limba română (ms. 45 B.A.R.)* (Sesiunea științifică internațională „Dialogul culturilor între tradiție și modernitate”, ediția a XVII-a, Alba-Iulia, 12-13 iulie).

- 2014: Ana-Maria Gînsac, *Teoria prototipului și categoria numelor proprii. Cu aplicație la subclasa onomastică a teonimelor* (Simpozionul Internațional anual al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, cu titlul „Limba și cultura română: abordări interne și perspective externe”, Iași, 17-19 septembrie 2014).
- 2014: Ana-Maria Gînsac, *Studiul numelor proprii biblice. Probleme, instrumente, soluții* (Simpozionul Internațional „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a IV-a, Iași, 8-10 mai 2014).
- 2014: **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Despre indicele de cuvinte și forme al volumelor din seria „Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688”* (Al 14-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică: „Variația lingvistică. Probleme actuale”, București, 28-29 noiembrie 2014).
- 2014: Ana-Maria Gînsac, **Mădălina Ungureanu**, *Glossing Technique in the Revised Text of the Old Testament translated by Nicolae Milescu (Ms. 45 – Library of the Romanian Academy)* („Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity (GIDNI - I)”, 29-30 mai 2014, Tîrgu Mureș, organizată în parteneriat de Universitatea „Petru Maior” și Institutul de Studii Socio-Umane „Gheorghe Șincai” al Academiei Române).
- 2013: Ana-Maria Gînsac, *Les notes marginales sur le texte révisé de l’Ancien Testament traduit par Nicolae Milescu au XVIIe siècle (ms. 45)* (Congresul Internațional de Filologie Romanică, Nancy, 14 iulie – 20 iulie).
- 2012: Ana-Maria Gînsac, *Marginal Glosses as a „Technique of Translation” in the first Romanian Manuscripts of the Bible* (International Colloquium «Vernacular Bible and Religious Reform», Leuven, 29 noiembrie – 1 decembrie).
- 2012: Ana-Maria Gînsac, *Despre traducerea unor toponime biblice descriptive în limba română* (Simpozionul Internațional «Tradiție, inovație, identitate, alteritate: paradigme în evoluția limbii și culturii române», Iași, 1–19 septembrie).
- 2012: **Ana-Maria Gînsac**, Maria Moruz, Mădălina Ungureanu, *Interdisciplinaritate în cercetarea filologică. Proiectul «Monumenta linguae Dacoromanorum»*, (Conferința cu participare internațională «Comunicare, context, interdisciplinaritate», Târgu-Mureș, 21-23 noiembrie).
- 2011: Ana-Maria Gînsac, *The Translation of Biblical Proper Names. A Relevance-Theory Approach* (XXIV International Congress of Onomastic Sciences «Names in daily life», Barcelona, 5- 9 septembrie).
- 2011: Ana-Maria Gînsac, *Proper Names in Marginal Glosses from 17th Century Romanian Bible Manuscripts* (Conferința Internațională de Onomastică «Numele și numirea», Baia-Mare, 19-21 octombrie).
- 2010: Ana-Maria Gînsac, *L’approccio etimologizzante-latineggiante nella traduzione dei nomi proprii biblici romeni* (Congresul Internațional de Filologie Romanică, Valencia, 5-12 septembrie).
- 2010: Ana-Maria Gînsac, *Problems Concerning the Romanian Biblical Proper Names* (Congresso Internazionale «La tradizione biblica romana nel contesto europeo», Istituto Veneto di Scienze Lettere ed Arti, Veneția, 22-23 aprilie).

#### **Conferințe naționale și locale**

- 2023: **Ana-Maria Gînsac**, Dinu Moscal, *Termenii de origine latină din psaltirile rotacizante și corespondenții lor din versiunile latină și slavonă: analiză comparativă*, Conferința Internațională „Zilele SEXTIL Pușcariu”, ediția a VI-a, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj-Napoca, 14-15 septembrie.
- 2023: Ana-Maria Gînsac, *Cuvinte și forme noi atestate în documente administrative din perioada premodernă (Condica „Asachi”)*, Conferința Internațională „Zilele SEXTIL Pușcariu”, ediția a VI-a, 14-15 septembrie 2023, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj-Napoca.
- 2023: Claudia Tărnăuceanu, **Ana-Maria Gînsac**, *Innovation et nouveauté dans la traduction biblique du latin au roumain. Les Psaumes de la Bible de Blaj (1760-1761) versus des versions antérieures*, XIII Convegno Romeno-Italiano – Tradizione e innovazione tra antichità classica e medioevo: forme, strumenti e modelli di comunicazione letteraria e artistica, Iași-Facultatea de Istorie, 26-28 septembrie.

- 2022: Claudia Tărnauceanu, **Ana-Maria Gînsac**, *Posibile amprente ale limbii române într-un document medieval de limbă latină*, Simpozionul Național Antichitatea și moștenirea ei spirituală. Ediția a XVIII-a, Facultatea de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 24-25 noiembrie.
- 2021: Ana-Maria Gînsac, *Editarea comparativă a Psaltirilor românești din secolul al XVI-lea: stadiu, perspective*, Simpozionul național „Antichitatea și moștenirea ei spirituală”, Iași, 12-13 noiembrie.
- 2020: Mădălina Ungureanu, **Ana-Maria Gînsac**, *Lexicografia slavo-română în epoca marilor traduceri biblice românești*, Simpozionul „Antichitatea și moștenirea ei spirituală”, Iași, 14-15 noiembrie.
- 2018: **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Influența limbii de cultură asupra transpunerii numelor proprii străine în limba română la începutul secolului al XIX-lea* (Al V-lea Simpozion național „Toponimia între istorie, geografie și lingvistică”, Institutul de Filologie „A. Philippide” al Academiei Române, Iași, 10 mai).
- 2017: Mădălina Ungureanu, **Ana-Maria Gînsac**, *Primele înregistrări lexicografice de nume proprii în limba română. Onomasticonul din lexicoanele slavo-române din secolul al XVII-lea* (Simpozionul Național „Toponimia între istorie, geografie și lingvistică”, ediția a IV-a, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, 4 mai).
- 2017: Ana-Maria Gînsac, *Nume proprii greco-latine în traduceri românești din perioada 1780-1830. Adaptare formală* (Simpozionul Național „Antichitatea și moștenirea ei spirituală”, ediția a XIII-lea, Iași, 30-31 octombrie).
- 2016: **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Despre ediția filologică a primei traduceri în limba română a Septuagintei (Ms. 45 de la Biblioteca Academiei Române – Filiala Cluj-Napoca)* (Simpozionul Național „Antichitatea și moștenirea ei spirituală”, ediția a XII-a, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 29 octombrie).
- 2015: Ana-Maria Gînsac, *Câteva observații privind statutul numelor proprii în dicționarele de limbă românești* (Conferința „Limbă, Literatură, Comunicare”, 20-21 noiembrie, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași).
- 2015: Mădălina Ungureanu, **Ana-Maria Gînsac**, *Editing the Bible of 1688 in the MLD Series. Problems, Solutions and Interpretations* (Conference „Perspectives in the Humanities and Social Sciences: Hinting at Interdisciplinary: From Manuscript to E-book”, 29-30 mai, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași).
- 2014: Iosif Camară, Ana-Catană Spenchiu, **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Indicele seriei MLD – importantă sursă lexicală pentru DLR (electronic)* (Workshop-ul „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării”, organizat de Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, 15-16 mai).
- 2013: Ana-Maria Gînsac, *Despre adaptarea grafică și morfologică a numelor proprii în prima traducere a Septuagintei în limba română (Ms. 45)* (Simpozionul Național «Explorări în tradiția biblică românească și europeană», Iași, 29 mai -1 iunie).
- 2010: Ana-Maria Gînsac, *Despre glosarea numelor proprii biblice în manuscrisele și tipăriturile românești ale Bibliiei*, (Simpozionul Național «Explorări în tradiția biblică românească și europeană», Iași, 28-29 octombrie).
- 2008: Ana-Maria Gînsac, *Tipologia teonimelor biblice* (comunicare susținută în cadrul Colocviului Anual al Școlii Doctorale de Studii Filologice, Iași).
- 2007: Cătălina Tărcăoanu, **Ana-Maria Gînsac**, *Eugen Coșeriu. Receptări contemporane* (colocviul „Limba română azi”, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași).